

Izvješće o društvenoj odgovornosti za 2011.

Društveno odgovorno poslovanje

*Načelo prema kojemu tvrtke u svoje poslovanje i odnos sa svojim dionicima dobrovoljno uvode društvena i ekološka pitanja
(Obnovljena strategija EU-a 2011. –2014. za društveno odgovorno poslovanje, COM (2011) 681., konačna inačica)*



Communicating your ideas

Uvodna riječ predstavnika Uprave |



Drage čitateljice, dragi čitatelji,

pred Vama se nalazi drugo Izvješće o društvenoj odgovornosti društva CIKLOPEA za 2011. godinu sastavljeno u skladu sa smjernicama G3.1. Globalne inicijative za izvještavanje (GRI – Global Reporting Initiative) za razinu C. Poštujući dosljednost, i prilikom izrade ovog izvješća slijedili smo zahtjeve norme ISO 26000, kao i deset načela UN-ove inicijative Global Compact.

Kontinuirano praćenje pokazatelja i načela društvene odgovornosti te oslušivanje zahtjeva dionika u pogledu održivosti i društvene odgovornosti prije godinu dana rezultiralo je našim prvim izvješćem o društvenoj odgovornosti koje je, uz druge pokazatelje iznesene u upitniku za nagradu Indeks DOP-a, zasigurno bilo zaslužno za dodjeljivanje te iste nagrade društvu CIKLOPEA u kategoriji malih poduzeća u Republici Hrvatskoj. Svečana dodjela nagrada i spominjanje društva CIKLOPEA u relevantnim glasilima zasigurno su bili povod povećanom interesu javnosti koji je uslijedio. Često postavljano pitanje bilo je služi li održivi razvoj samo dobroj promociji i mogu li održivost i društvena odgovornost biti trajno opredjeljenje društva. U novinskim su se stupcima istovremeno mogli iščitati i nevjerica i oduševljenje koje su izazivali izneseni parametri. Na postavljeno pitanje naš je odgovor bio da bez istinske opredijeljenosti društva prema održivom razvoju i društvenoj odgovornosti nema ni njihova prepoznavanja, čime promocija kao jedini cilj odgovornog poslovanja postaje neutemeljena i isprazna. Dodijeljena je nagrada priznanje dosadašnjeg rada i visoko postavljena letvica uspjeha za budućnost.

Ključ uspjeha za društvo CIKLOPEA predstavlja jasna opredijeljenost društveno odgovornom poslovanju uz jasan cilj zadržavanja profitabilnosti. Kao svaka tržišno orijentirana organizacija, i CIKLOPEA teži povećanju prihoda i većoj profitabilnosti ne zaboravljajući pritom održivost i snažne temelje na kojima počiva, a to su znanje i poslovna izvrsnost njezinih dobavljača, kao i očuvan i zdrav okoliš u kojem posluje te uređenost i transparentnost tržišta na kojem se natječe. Unatoč dubokoj gospodarskoj krizi čiji je utjecaj primjetan u svim sferama društvenog života CIKLOPEA je i u prethodnoj godini ostvarila gospodarski rast i realizirala postavljene ciljeve i u poslovanju i u odnosu prema zaposlenicima i dobavljačima.

Vođeni idejom iz prvog Izvješća, i dalje ćemo biti pokretač promjena koje priželjkujemo. Dugoročni je izazov našeg društva zdrav gospodarski rast zasnovan na pravednom odnosu prema zaposlenicima, ulaganju u nove tehnologije i istraživanja relevantna za našu djelatnost te poticanje i ulaganje u edukaciju sadašnjih i budućih zaposlenika, što se ogleda u intenzivnoj suradnji s obrazovnim ustanovama.

Nadamo se da ćete čitajući ovo Izvješće biti zadovoljni. Bit će nam drago poželite li s nama podijeliti svoje dojmove i prijedloge.

S poštovanjem,
Sandra Boljkovac Stojak

Osnivačica i izvršna direktorica društva

Sadržaj |

1. Društvena odgovornost – CIKLOPEA	2
2. Profil	4
3. Ekonomski parametri	7
4. Donacije i ulaganja	8
5. Zaposlenici	9
6. Okoliš	13
7. Ljudska prava, dječji rad i korupcija.....	14
8. Zaključci i ciljevi za 2012. godinu.....	15
9. Indeks.....	17

I. Društvena odgovornost – CIKLOPEA |

Tijekom sastavljanja prethodnog Izvješća o društveno odgovornom poslovanju koje je izdano u prosincu 2011. nastojali smo uspostaviti održiv sustav za trajno praćenje pokazatelja koje su naši dionici prepoznali kao ključne te ih u aktualnom izvješću predstavljamo, ukazujući na njihove trendove i međusobne odnose.

Zašto izvještavamo?

Izvještavamo kako bismo svojim klijentima, partnerima i široj javnosti približili svoj rad, ali i, što je još važnije, način na koji radimo. Za nas izvještavanje nije finalni proizvod, to je ovo Izvješće pred vama, nego kontinuiran proces u kojem su tijekom cijele godine načela društveno odgovornog poslovanja dio strateškog poslovanja društva. Osim financijskih pokazatelja, cilj nam je upotpuniti Izvješće i nefinancijskim pokazateljima te među njima pronaći ravnotežu. Jednako tako, Izvješćem želimo pokazati da društveno odgovorno poslovanje nije rezervirano isključivo za velika društva ili multinacionalne kompanije, već da se svako društvo, neovisno o veličini, može rukovoditi takvim načelima poslovanja.

Veseli nas što jesmo ona promjena koju smo priželjkivali i što tako dajemo svoj mali doprinos održivom razvoju društva.

Tko nas čita?

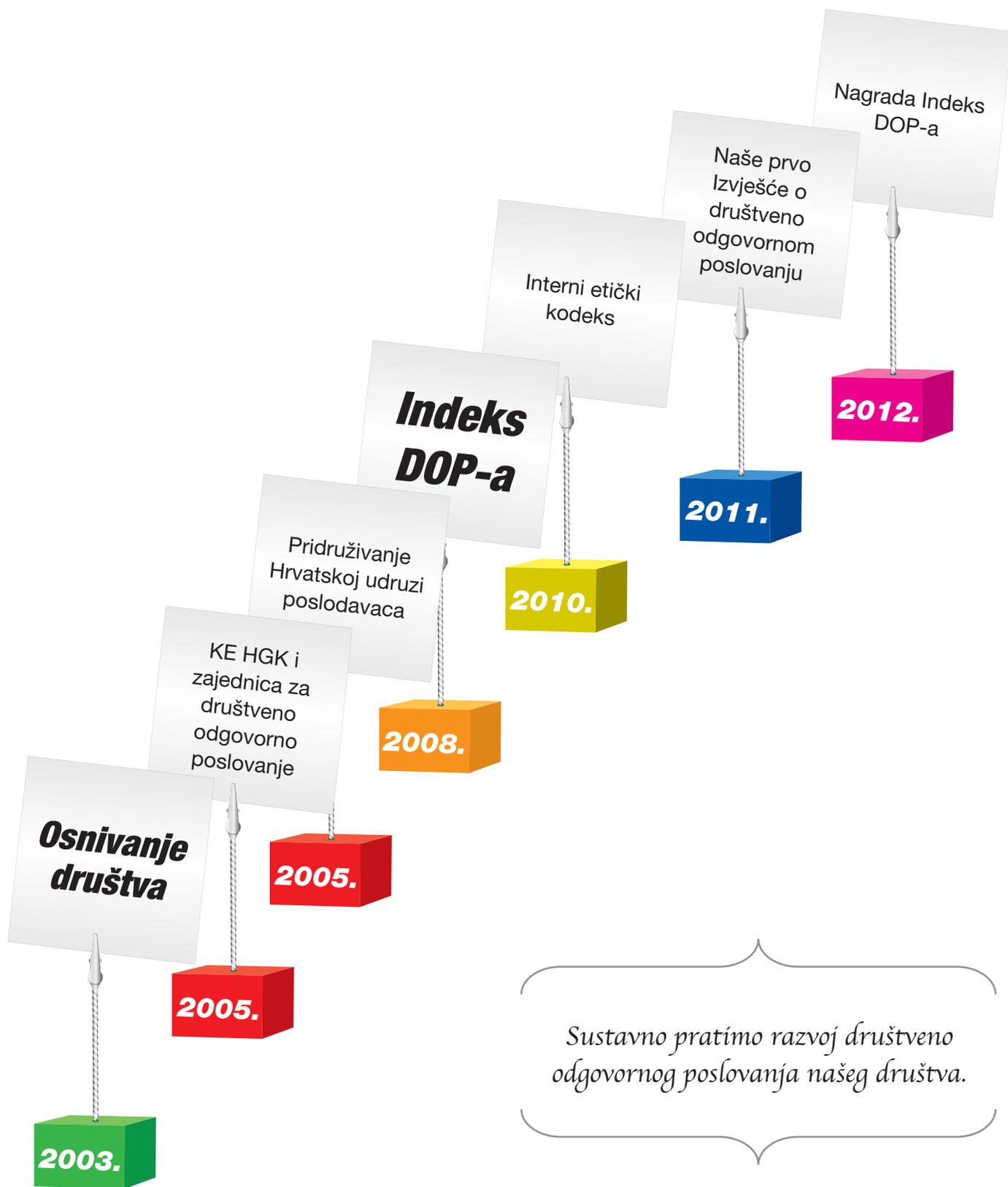
Osim naših zaposlenika, klijenata i partnera, čitaju nas i pojedinci koje zanima praktična provedba načela društveno odgovornog poslovanja.

Ovo Izvješće namijenjeno je sljedećim skupinama dionika:

- zaposlenicima
- dobavljačima
- klijentima
- lokalnoj zajednici
- široj zajednici u kojoj poslujemo te regiji Srednje i Istočne Europe
- svima koji osjećaju potrebu da nam se obrate s prijedlozima za poboljšanja i pojašnjenja, poput profesionalaca koje zanima održiv razvoj.



Vremenska crta održivosti |



INDEKS DOP-a
DRUŠTVENO ODGOVORNO POSLOVANJE U HRVATSKOJ



**HRVATSKA
UDRUGA
POSLODAVACA**



This is our Communication on Progress in implementing the principles of the United Nations Global Compact.

We welcome feedback on its contents.

2. Profil |

CIKLOPEA je jedan od vodećih pružatelja prevoditeljskih i lokalizacijskih usluga u Republici Hrvatskoj i regiji Jugoistočne Europe (SEE).

Naša su područja djelovanja vođenje i realizacija velikih prevoditeljskih i lokalizacijskih projekata, pružanje usluga sudskih tumača, usluga redakture, lekture i korekture, usluga prijeloma i grafičke pripreme (DTP), simultano i konsekutivno prevođenje, usluga tehničke podrške u organizaciji konferencija i najma opreme za konferencijsko prevođenje, pružanje konzultantskih usluga vezanih uz proces prevođenja, usluga edukacije prevoditelja te usluge tečajeva poslovnih stranih jezika.

Na globalnom smo tržištu pozicionirani kao tvrtka specijalizirana za prevođenje i lokalizaciju jezika regije Jugoistočne Europe (SEE) u kombinaciji sa svim europskim jezicima, kao i za prevođenje svih vrsta tekstova u jezičnim kombinacijama svih europskih i svjetskih jezika.

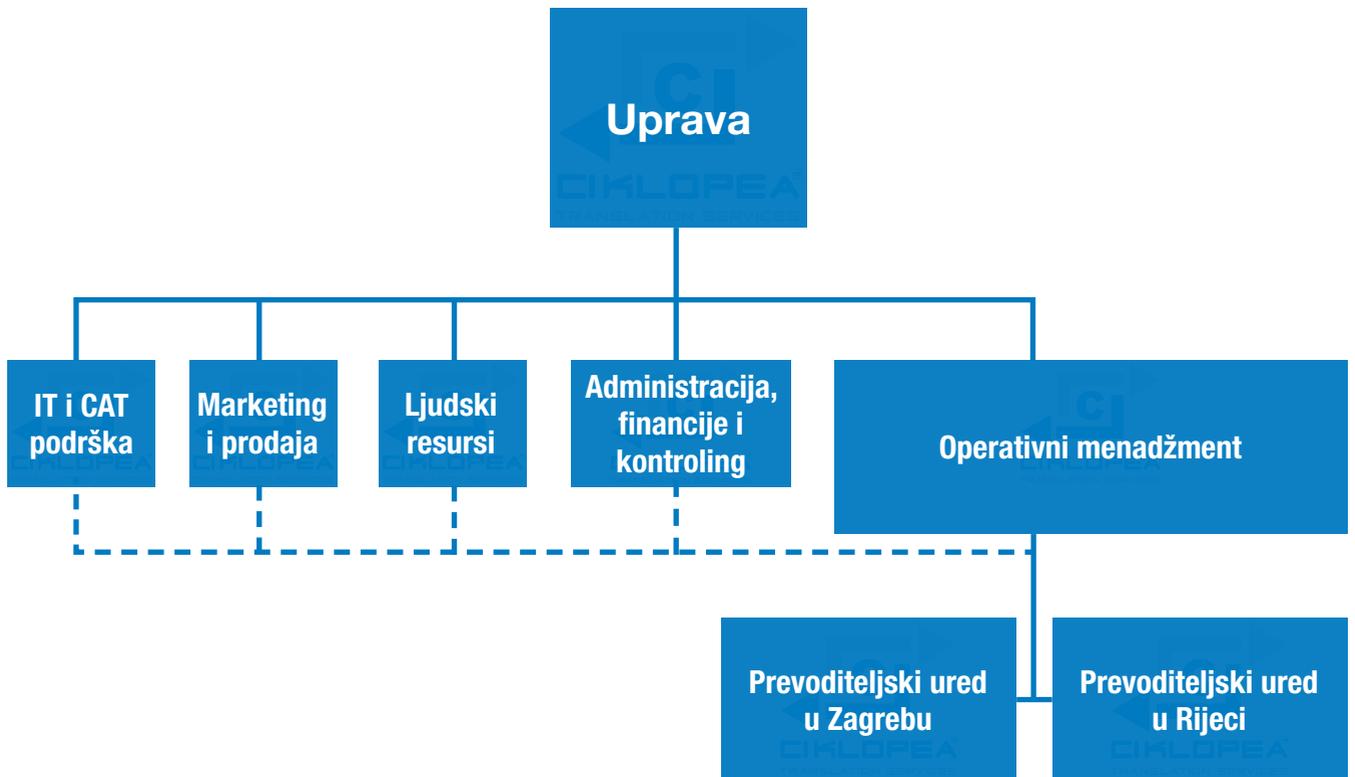
Rastu tvrtke doprinijelo je investiranje u ljude, organizaciju te u najnoviju tehnologiju i opremu. Istovremeno, tržištu osiguravamo pojam kvalitete i raznolik opseg usluga u prevoditeljskom sektoru. Naši voditelji projekta dobro poznaju alate za kompjutorski potpomognuto prevođenje i proces lokalizacije, a naši prevoditelji svakodnevno stvaraju nove terminološke baze kao usluge s dodanom vrijednošću i resurse s trajnom vrijednošću za buduće prevoditeljske projekte.

Naša je misija osigurati rješenja koja će poduzetnicima i institucijama omogućiti da svojim klijentima i ciljanom tržištu pravilno prenesu svoje ideje i vizije. Premašivanjem očekivanja naših klijenata na polju kvalitete, troška usluge i etičkih standarda planiramo nastaviti rast poslovanja.

CIKLOPEA je certificirana prema zahtjevima normi ISO 9001:2008 (sustav upravljanja kvalitetom) i EN 15038:2006 (sustav upravljanja kvalitetom za prevoditeljske tvrtke).



Naša organizacijska struktura



Tržišta

CIKLOPEA djeluje na globalnom tržištu, a specijalizirana je za regiju Jugoistočne Europe (SEE) koja uključuje: Hrvatsku, Albaniju, Bosnu i Hercegovinu, Bugarsku, Rumunjsku, Makedoniju, Srbiju, Crnu Goru, Slovačku, Sloveniju, Moldaviju i Tursku. Trenutačno se svi naši uredi nalaze u Hrvatskoj.

Uprava društva CIKLOPEA se 2011. sastojala od dvaju članova, koji su obnašali funkcije izvršnog i strateškog direktora. Zbog veličine društva Uprava predstavlja i nadzorni organ.



Usluge

CIKLOPEA posluje kao specijalizirani vanjski (outsourcing) jezični partner koji svojim klijentima pruža kompletnu jezičnu uslugu i podršku. Usluge iz CIKLOPEA portfelja podijeljene su u četiri osnovne skupine: prevoditeljske usluge, tumačenje, lokalizacija i konzalting.

Skupina prevoditeljskih usluga prvenstveno se odnosi na vođenje prevoditeljskih projekata, usluge pisanih prijevoda i prateće usluge vezane uz pisane prijevode kao što su usluge jezične redakture ili lekture. Skupina usluga tumačenja odnosi se na usluge pisanih prijevoda s ovjerom sudskog tumača, simultano prevođenje (tumačenje), konsektivno prevođenje (tumačenje) i usluge najma konferencijske tehnike i tehničke podrške u organizaciji konferencija, sastanaka i putovanja kao prateće usluge vezane uz usluge tumačenja. Skupina lokalizacijskih usluga odnosi se na usluge vođenja lokalizacijskih projekata, usluge lokalizacije, internacionalizacije, globalizacije, prijeloma i grafičke pripreme (DTP – Desktop publishing) te tiskarske korekture kao prateće usluge vezane uz lokalizaciju. Skupina konzultantskih usluga pokriva značajan spektar savjetodavnih, upravljačkih, edukacijskih i ostalih usluga iz stručne domene jezika. Prvenstveno se odnose na jezični i interkulturalni konzalting, konzalting i upravljanje u procesu prevođenja, edukaciju, pisanje autorskih tekstova (Copywriting), SEO konzalting (SEO – Search Engine Optimization), pisanje SEO autorskih tekstova za *web*-stranice (SEO Copywriting) i pisanje višejezičnih SEO autorskih tekstova za *web*-stranice (Multilingual SEO).

Specijalizacije

- Tehnika
- Pravo
- Medicina
- Gospodarstvo
- Turizam i hotelijerstvo
- Marketing
- Financije
- IT
- Društvene znanosti

Certifikati

- Nagrada Gazela
- Indeks DOP-a
- Nominacija za ključnu razliku
- ISO 9001, EN 15038



ISO 9001

BUREAU VERITAS
Certification



EN 15038

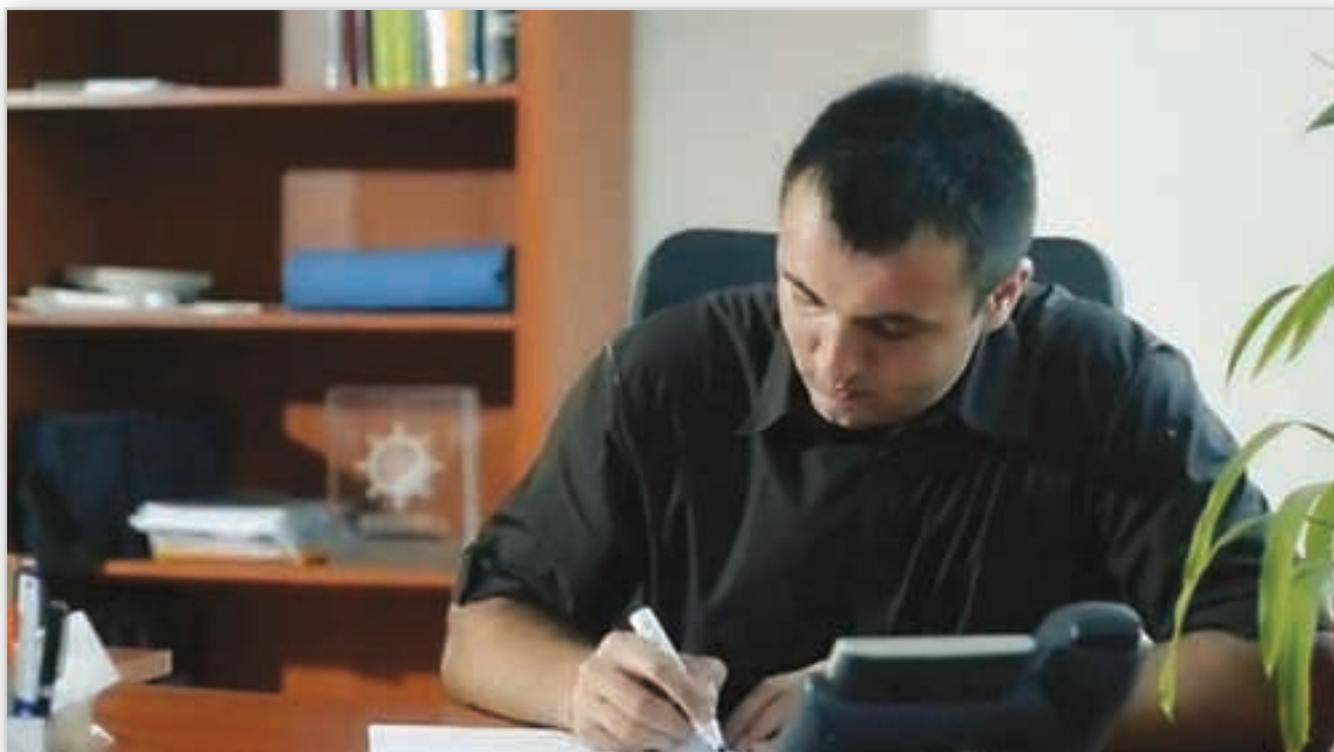
BUREAU VERITAS
Certification



3. Ekonomski parametri |

Tijekom 2011. godine CIKLOPEA je zabilježila blagi rast prihoda, ali i neproporcionalno veći rast troškova poslovanja. Rast prihoda rezultat je dugogodišnjeg ulaganja u ljudske i tehničke resurse te uravnoteženog prisustva na tržištu dok se povećanje rashoda, posebice u području troškova zaposlenika, može opravdati rastom plaća zaposlenika i redovitom isplatom bonusa i stimulacija za ostvareni rad i rezultate.

	2010., kn	2011., kn	% promjene	Trend
Poslovni prihodi	6.293.255	6.587.954	5%	↗
Troškovi poslovanja	4.527.569	5.315.059	17%	↗
Plaće i beneficije zaposlenika	1.449.334	1.698.463	17%	↗
Plaćanje prevoditeljima izvan tvrtke	922.956	594.044	-36%	↘
Plaćanje poreza državi – neto porez na dohodak	396.684	270.876	-32%	↘
Plaćanja davateljima kapitala	1.450.551	1.111.156	-23,40%	↘
Zadržana gospodarska vrijednost	1.692.711	1.508.064	-11%	↘



4. Donacije i ulaganja

CIKLOPEA se kao socijalno angažirani poslovni subjekt tijekom godina spremno odazivala pozivima iz zajednice te aktivno sudjelovala u različitim projektima, sponzorirala ih i podupirala.

Kad je riječ o edukaciji naših zaposlenika, 2011. godinu obilježila su predavanja koja je održao gospodin Renato Beninato, uvaženi međunarodni stručnjak i izvrсни poznavatelj prilike u jezičnoj industriji. Tijekom svojeg posjeta u travnju gospodin Beninato održao je predavanje na Filozofskom fakultetu u Zagrebu te prezentirao važnost i buduće trendove industrije. Neka od pitanja na koja je gospodin Beninato odgovorio, podijelivši s publikom svoja razmišljanja uključuju: koliko je globalno tržište usluga prijevoda veliko i kako ono brzo raste, koliko pružatelja jezičnih usluga postoji u cijelom svijetu, koliko ih je u pojedinim regijama svijeta, je li istina da je ovo tržište otporno na recesiju, tko su najveći igrači? Predavanje je u potpunosti sponzorirala CIKLOPEA, a ulaz i sudjelovanje na ovom iznimno zanimljivom predavanju bili su otvoreni za sve studente i profesore Fakulteta.

Uz navedeno predavanje, CIKLOPEA je iste godine tijekom siječnja organizirala i Dan otvorenih vrata tijekom kojeg su studenti Odsjeka za germanistiku Filozofskog fakulteta mogli posjetiti naše sjedište u Zagrebu i vidjeti kako izgleda rad u prevoditeljskoj tvrtki, ali i upoznati se sa zahtjevima tržišta za koje su se pripremali tijekom studiranja. Iznimno bitnu ulogu prilikom ovog posjeta imali su zaposlenici društva CIKLOPEA koji su odvojili svoje aktivne radne sate kako bi studentima i budućim kolegama na vlastitim primjerima predstavili rad i razvoj karijere u prevoditeljskoj industriji.



5. Zaposlenici

CIKLOPEA svoj uspjeh temelji na obrazovanom, kreativnom i inovativnom kadru. Spoznaja da su ljudi najvredniji resurs i kapital određuje naše poslovno ponašanje, organizacijsku i upravljačku strukturu te sve organizacijske procese.

Svi zaposlenici društva CIKLOPEA imaju formalno sveučilišno obrazovanje koje je uglavnom vezano uz područje prevoditeljstva i jezika, dok ostali posjeduju obrazovanje iz područja inženjerstva i menadžmenta.

Zaposlenici, zajedno sa snažnom mrežom stalnih poslovnih partnera, čine tim društva CIKLOPEA koji nastoji odgovoriti na izazove suvremenoga poslovnog okruženja.

LA1

✓ Broj se zaposlenih tijekom 2011. godine konstantno povećavao da bismo godinu zaključili sa 17 zaposlenih na puno radno vrijeme, od kojih je 5 zaposlenica (29%) bilo zaposleno na određeno, a 12 (71%) na neodređeno razdoblje. Zaposlenici i više rukovodstvo zapošljava se lokalno.

Broj zaposlenih u 2011. po mjesecima



Radna snaga prema spolu u 2011.

U 2011. godini naša radna snaga sastojala se od 94% zaposlenica i 6% zaposlenika. Svjesni smo da je u jezičnoj industriji više zastupljen ženski spol, no ono što nam je važno jest otkrivati, zapošljavati i razvijati kompetentne ljude neovisno o spolu te razvijati talente kod zaposlenika jer su zaposlenici naša pokretačka snaga.

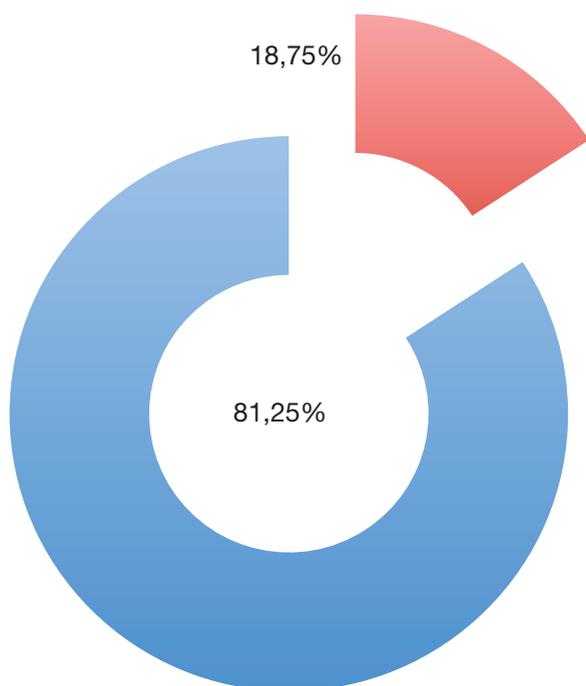
Radna snaga prema spolu u 2011. godini



Fluktuacija zaposlenika

Visok udio fluktuacije može biti pokazatelj nezadovoljstva i loših odnosa unutar organizacije i upravo su razlozi odlazaka bitni u prosuđivanju o organizacijskoj klimi i odlukama o daljnjim trendovima zapošljavanja i razvoja koje donosi Uprava. CIKLOPEA redovito provodi ankete zadovoljstva zaposlenika te organizira grupne i individualne razgovore kako bi se mogući problemi na vrijeme uočili i otklonili. Činjenica da većina naših bivših zaposlenika odlazi kako bi se osamostalili na tržištu kao samostalni prevoditelji te da nastavljaju intenzivnu suradnju s nama čini nas sretnima i zadovoljnim jer oni ostaju dio naše zajednice.

Broj zaposlenih koji su otišli i za koje je bilo potrebno naći zamjenu



Tijekom 2011. godine ukupno su objavljeni četiri zaposlenika, odnosno četiri žene u dobi od 25 do 35 godina. Razlozi odlazaka bili su:

- **2** zbog osamostaljenja na tržištu, s njima sada aktivno surađujemo
- **1** zbog završetka projekta, a unutar društva nije postojala nijedna druga otvorena pozicija na koju bismo je mogli zaposliti i
- **1** koja nije zadovoljila na probnom roku.

LA5

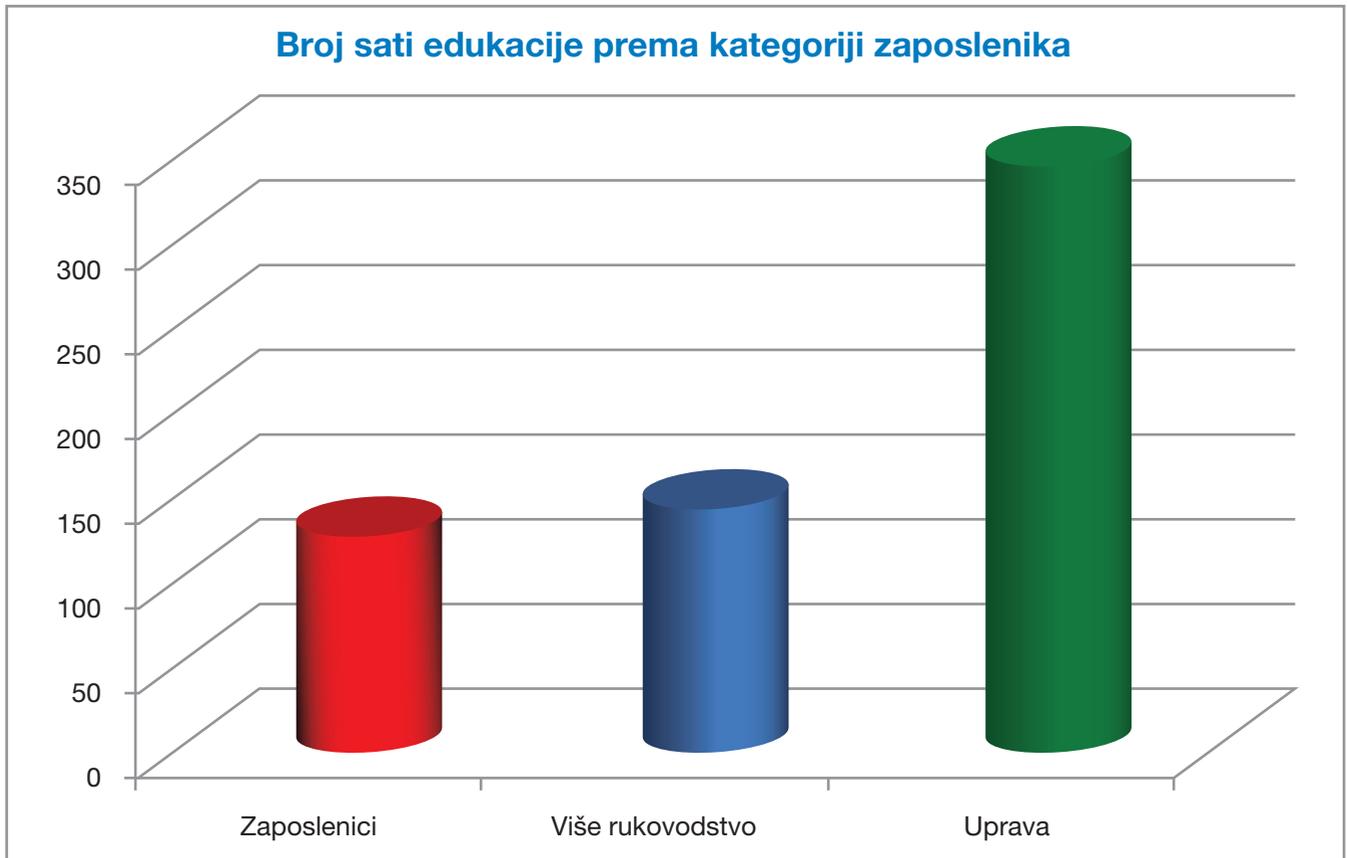
✓ Tijekom 2011. godine uveli smo praksu redovitog sastajanja i obavještanja zaposlenika o značajnim promjenama unutar društva. Redoviti sastanci održavaju se jednom mjesečno, a sve promjene najavljuju se najmanje dva tjedna prije planiranog uvođenja. Zaposlenici svoje mišljenje o radu i uvjetima iskazuju i u anketama zadovoljstva te imaju imenovanu osobu kojoj se mogu obratiti imaju li pitanja.

Edukacija

Vjerujemo da su individualni razvoj i izgradnja kulture organizacijskog učenja ključni za dostizanje naših ciljeva. Zahtjevi okoline i tržišta svakodnevno se mijenjaju. Kako bismo održali korak, kontinuirano ulažemo u razvoj svojih zaposlenika. Svaki zaposlenik u dogovoru sa svojim rukovoditeljem godišnje planira svoj profesionalni razvoj. Razvojni se ciljevi određuju u skladu sa zaposlenikovim potrebama, kao i s potrebama posla koji obavlja. Ostvarivanje razvojnih ciljeva omogućeno je odlaskom na različite treninge, seminare, inozemne i domaće konferencije te internim treninzima i razmjenom znanja i iskustava zaposlenika koji rade na različitim poslovima unutar društva CIKLOPEA.

LA12

✓ CIKLOPEA redovito ocjenjuje radnu uspješnost zaposlenika te se u skladu s rezultatima dogovaraju mjere poboljšanja i ciljevi za naredno razdoblje, odnosno definiraju modeli motivacije i nagrađivanja.



Raznolikost i jednake mogućnosti (LA13)

Pregled strukture naših zaposlenika krajem 2011. godine

	Muškarci	Žene
Ukupno	1	16
15 –30	0	10
30 –50	1	6
51+	0	0
Pripadnici manjina	0	0
Osobe s invaliditetom	0	0

Pregled naše Uprave krajem 2011. godine

Uprava	Muškarci	Žene
Ukupno	1	1
15 –30	0	0
30 –50	1	1
51+	0	0
Pripadnici manjina	0	0
Osobe s invaliditetom	0	0

Pregled višeg rukovodstva krajem 2011. godine

Više rukovodstvo	Muškarci	Žene
Ukupno	0	7
15 –30	0	4
30 –50	0	3
51+	0	0
Pripadnici manjina	0	0
Osobe s invaliditetom	0	0

Jednake plaće za žene i muškarce (LA14)

Muškarci i žene, neovisno o položaju na kojem se zapošljavaju, primaju potpuno jednaku početnu plaću. Njihov daljnji napredak određuje niz kvalitativnih i kvantitativnih pokazatelja. Pritom imaju iste mogućnosti, a ako nisu iste, kao u slučaju žena koje se vraćaju s porodiljnog dopusta, CIKLOPEA ima programe kojima im pokušava ujednačiti uvjete.

Naša Uprava sastoji se od jednog direktora i jedne direktorice čiji je omjer plaća 1:1.

LA14

✓ Naše zaposlenike ne obuhvaćaju kolektivni ugovori, ali imaju izabranog predstavnika koji Upravi iznosi moguće probleme.

Sklad između privatnog i poslovnog života

Uprava društva CIKLOPEA svjesna je utjecaja ravnoteže poslovnog i privatnog života na zadovoljstvo i radni učinak zaposlenika, stoga svim zaposlenicima pristupa individualno. Većinu naših zaposlenika čine žene od kojih su neke i majke malodobne djece te su individualna usklađivanja radnog vremena i mjesta rada nužna kako bi se uskladio privatni i poslovni život. Svjesni smo da ravnoteža pomaže poduzećima privući, zadržati i usavršavati zaposlenike s najboljim vještinama i najvećom motivacijom jer talentima omogućuje nastavak rada unatoč obiteljskim obvezama, motivira talente za brz povratak s dopusta te omogućuje svim zaposlenicima napredovanje u karijeri.

Sretni smo i iznimno zadovoljni što su se sve naše zaposlenice vratile s porodiljnog i roditeljskog dopusta te nastavile karijeru u društvu CIKLOPEA.

LA8

✓ Svi novi zaposlenici društva prošli su u 2011. obaveznu obuku prve pomoći i sigurnosti na radu. Od našeg osnivanja 2003. nismo imali prijavljenih ozljeda na radu. Iduće će godine novo osoblje proći obuku o sigurnosti na radu.

6. Okoliš

Zaposlenici društva CIKLOPEA u svakodnevnom se radu trude svojim djelima i postupcima pozitivno utjecati na okoliš te stoga pazimo na svaki detalj:

- Recikliramo papir i tonere kako bismo kontrolirali fiksne troškove svoga poslovanja i doprinijeli očuvanju okoliša.
- Brinemo se za primjereno odlaganje elektroničke opreme.
- Kontroliramo potrošnju energije.
- Isključujemo računala i sve elektroničke uređaje u uredima na kraju radnog dana.
- Koristimo vrećice od 100% recikliranog papira.
- Koristimo ekološki prihvatljive olovke koje su 100% razgradive.
- Sudjelujemo u javnom prijevozu. Svim svojim zaposlenicima plaćamo prijevoz u gradu u kojem žive.
- Izbjegavamo korištenje jednokratnog pribora za jelo i piće.

Troškove energije sustavno bilježimo i pratimo te nastojimo smanjiti potrošnju energije koliko god je to u našoj mogućnosti. Dosad smo u tome i uspjeli, no u 2011. godini dogodile su se veće promjene u poslovnoj zgradi u kojoj se nalazi naše sjedište. Zgrada je nakon dugogodišnje upotrebe konačno etažirana i definirana su sva mjesta potrošnje. Prilikom sređivanja odnosa među suvlasnicima prostora ustanovljene su razlike u obračunu koje su tom prilikom podmirene te su ti troškovi iskazani u godišnjem financijskom izvješću koje, u usporedbi s prethodnom godinom, bilježi znatan rast potrošnje energije. Evidentirano povećanje nije realno nego je rezultat podmirivanja zaostalih troškova. Budući da smo konačno utvrdili sva mjesta potrošnje, smatramo da ćemo u budućnosti moći učinkovitije pratiti troškove energije te utjecati na njihovo smanjenje i uštedu.

EN28

✓ Tijekom 2011. društvu CIKLOPEA nije izrečena novčana ili druga kazna za nepridržavanje zakona i propisa za zaštitu okoliša.

Troškovi energije	2010. godina	2011. godina
	35.129 kn	51.769 kn



7. Ljudska prava, dječji rad i korupcija |

U 2011. izdali smo Izjavu o ljudskim pravima i predstavili je na svojim internetskim stranicama <http://www.ciklopea.com/hr/dop/eticki-standardi-157/>.

Ni u jednom aspektu svojeg poslovanja ne koristimo i ne potičemo dječji rad i prisilni rad, a isto vrijedi i za naše partnere.

Naši zaposlenici upoznati su s politikama i postupcima koji se odnose na aspekte ljudskih prava jer je njihovo poštivanje velik dio naših principa poslovanja.

Od osnutka 2003. društvu CIKLOPEA nije izrečena novčana kazna ili nenovčana sankcija zbog nepridržavanja zakona i propisa.

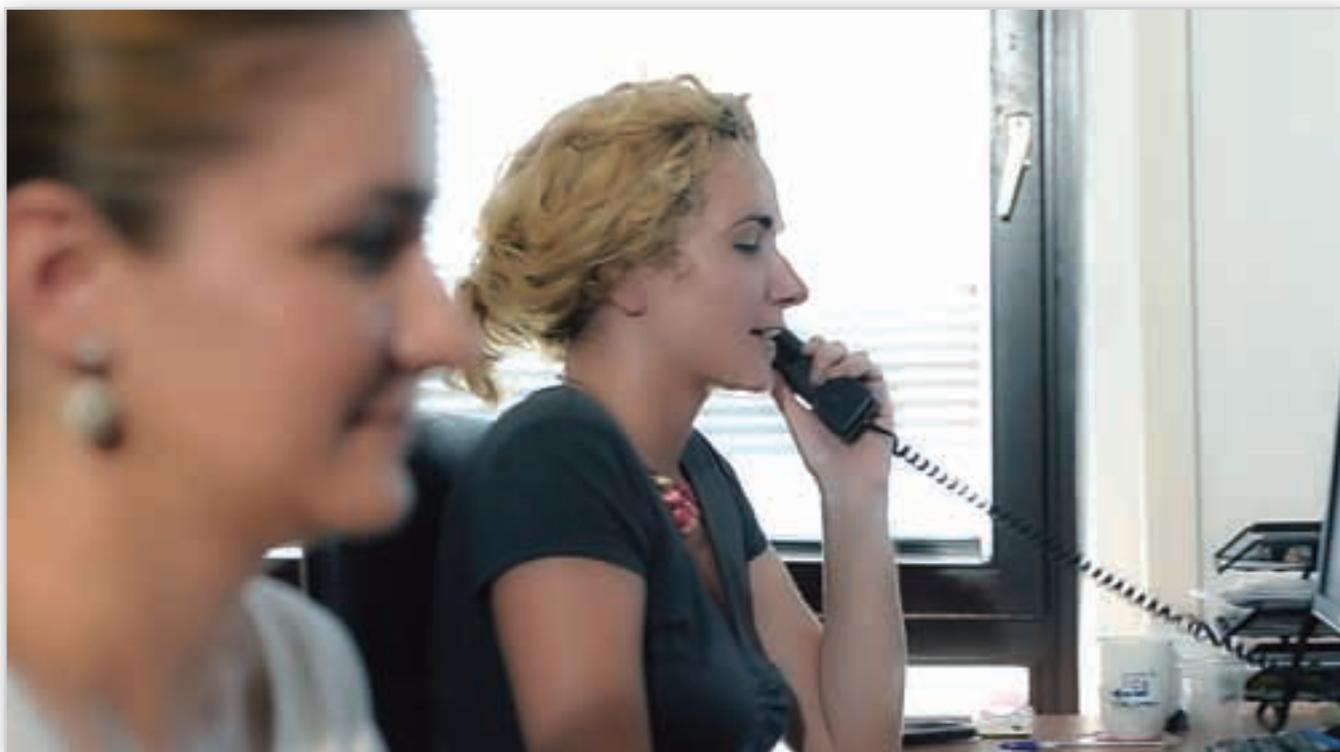
Jednako tako naše društvo nitko nikada nije doveo u vezu s optužbom za korupciju. Naši zaposlenici ne prolaze obuku protiv korupcije jer se dosad nismo susreli s korupcijom. Ako dođe do neprimjerenih situacija, naši zaposlenici znaju kako se nositi s njima jer su dobro upoznati sa smjernicama o korupciji u našem internom kodeksu ponašanja.



8. Zaključci i ciljevi za 2012. godinu |

Svaki novi početak, pa i početak novog razdoblja kao što je nova godina, predstavlja točku u životu pojedinca ili društva kada poželimo donijeti nove ciljeve ili zaključiti proteklo razdoblje. S obzirom na to da svi uključeni u rad i život društva CIKLOPEA svakodnevno teže poboljšanjima, donosimo kratak pregled ciljeva i planiranih poboljšanja za narednu godinu:

- učvrstiti suradnju s akademskom zajednicom u vidu educiranja diplomanata za rad s prevoditeljskim tehnologijama i stalnog zaposlenja u društvu CIKLOPEA
- ojačati funkciju ljudskih resursa i odnosa s dobavljačima kao stratešku poziciju društva
- učiniti regrutaciju i selekciju bržom i transparentnom – prema principu „CVs received – CVs answered“
- učiniti radni prostor ugodnijim za rad dovođenjem dnevnog svjetla i smanjenjem potrebe korištenja umjetne rasvjete u uredima.



Deset načela

Deset načela UN-ove inicijative Global Compact na područjima ljudskih prava, radnih prava, okoliša i borbe protiv korupcije opće su prihvaćena i izvedena iz:

- Opće deklaracije o ljudskim pravima
- Deklaracije Međunarodne organizacije rada o temeljnim načelima i pravima iz radnog odnosa
- Deklaracije o okolišu i razvoju iz Rija
- Konvencije Ujedinjenih naroda protiv korupcije

Global Compact od tvrtki zahtijeva da u okviru svojih sfera utjecaja usvoje, promiču i primjenjuju osnovne vrijednosti, tj. deset načela podijeljenih u sljedeća četiri osnovna područja:

Ljudska prava

1. načelo: Tvrtke bi trebale podupirati i poštivati zaštitu međunarodnih ljudskih prava unutar svojeg područja utjecaja; i

2. načelo: pobrinuti se da ne sudjeluju u kršenjima ljudskih prava.

Radna prava

3. načelo: Tvrtke bi trebale podržavati slobodu udruživanja i stvarno priznavanje prava na kolektivno pregovaranje;

4. načelo: dokidanje svih oblika prisilnog i obveznog rada;

5. načelo: stvarno ukidanje dječjeg rada; i

6. načelo: ukidanje diskriminacije u vezi sa zapošljavanjem i izborom zanimanja.

Okoliš

7. načelo: Tvrtke bi trebale podupirati predostrožan pristup izazovima na području okoliša;

8. načelo: pokrenuti inicijative radi promicanja veće odgovornosti prema okolišu; i

9. načelo: poticati razvoj i širenje tehnologija neškodljivih za okoliš.

Borba protiv korupcije

10. načelo: Tvrtke bi trebale raditi na suzbijanju korupcije u svim njezinim oblicima, uključujući iznudu i podmićivanje.

Izvor: <http://www.unglobalcompact.org/AboutTheGC/TheTenPrinciples/index.html>

Pri priređivanju izvješća pridržavali smo se okvira GRI-a

Što je Okvir za izvještavanje GRI-a?

Okvir za izvještavanje o održivosti daje upute o tome kako organizacije mogu obznaniti način na koji ostvaruju održivost. Sastoji se od Smjernica za izvještavanje o održivosti, Sektorskih dodataka i Tehničkog protokola – primjene načela za određivanje sadržaja izvješća.

Okvir je primjenjiv na organizacije bilo koje veličine ili tipa, iz bilo kojeg sektora ili geografske regije, a koriste ga tisuće organizacija diljem svijeta kao temelj za izradu svojih izvješća o održivosti.

Smjernice za izvještavanje o održivosti

Smjernice su temelj Okvira i trenutačno je u primjeni njihova treća inačica (G3). Sadržavaju Pokazatelje učinka i Podatke o upravljanju koje organizacije mogu prihvatiti dobrovoljno, fleksibilno i postupno, što im omogućuje da budu transparentne u odnosu na svoj učinak na ključnim područjima održivosti.

Smjernice G3.1 najnovija su i najpotpunija inačica GRI-ovih Smjernica za izvještavanje o održivosti G3. Te se smjernice temelje na G3, ali sadržavaju proširene upute o utjecajima na lokalnu zajednicu, ljudskim pravima i pitanjima spola. Iako su izvješća temeljena na G3 još valjana, GRI izvjestiteljima preporučuje se da koriste G3.1, najobuhvatnije upute za izvještavanje koje su danas dostupne.

Izvor: <http://www.globalreporting.org/>

U nastojanju da podignemo svijest upravljačkih tijela o izvještavanju o održivosti, predstavljamo vam načela kojih smo se držali kad smo pripremali izvješće.

9. Indeks

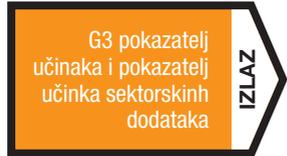
Podaci o profilu	Opis	Stranica	Objašnjenje za izostavljanje	Primjenjivo načelo Global Compacta
	Izjava najviše po redu osobe u organizaciji.	I		1. i 2. načelo
Profil organizacije				
2.1.	Ime organizacije.	4		
2.2.	Primarne robne marke (brendovi), proizvodi i/ili usluge.	6		
2.3.	Operativna struktura organizacije, uključujući glavne odjele tvrtke kćeri, podružnice, zajednička ulaganja i druge tvrtke u vlasništvu.	5		
2.4.	Sjedište organizacije.	5		
2.5.	Broj zemalja u kojima organizacija djeluje i imena onih zemalja u kojima se odvijaju ili glavne djelatnosti ili one koje su posebno relevantne za pitanja održivosti obuhvaćena izvješćem.	5		
2.6.	Struktura vlasničkih odnosa.	5		
2.7.	Tržišta na kojima organizacija posluje (uključujući geografsku strukturu, sektore unutar kojih posluje i vrste kupaca/korisnika).	5		
2.8.	Veličina organizacije koja izvještava.	5		
2.9.	Značajne promjene za vrijeme izvještajnog razdoblja s obzirom na veličinu, strukturu ili vlasništvo.	N/A	Nije bilo promjena od zadnjeg izvještavanja.	
2.10.	Nagrade primljene u izvještajnom razdoblju.	3,6		
Podaci o profilu	Opis	Stranica	Objašnjenje za izostavljanje	Primjenjivo načelo Global Compacta
3.1.	Izvještajno razdoblje (npr. proračunska ili kalendarska godina) za iznesene informacije.	II		
3.2.	Datum zadnjeg prethodnog izvješća (ako ga je bilo).	2		
3.3.	Izvještajni ciklus (godišnji, dvogodišnji itd.).	II		
3.4.	Kontakt-osoba zadužena za pitanja u vezi s izvješćem i njegovim sadržajem.	II		
3.5.	Proces za definiranje sadržaja izvješća.	16		
3.6.	Granica izvješća (npr. zemlje, odjeli, podružnice, zakupljeni objekti, zajednička ulaganja, dobavljači). Za daljnje upute pogledajte protokol GRI-a o granici izvještavanja.	16		

Podaci o profilu	Opis	Stranica	Objašnjenje za izostavljanje	Primjenjivo načelo Global Compacta
3.7.	Navesti svako specifično ograničenje opsega ili granice izvješća (za objašnjenje opsega pogledajte načelo Potpunosti).	16		
3.8.	Osnova za izvještavanje o tvrtkama nastalim zajedničkim ulaganjima, podružnicama, zakupljenim objektima, djelatnostima povjerenima vanjskim izvršiteljima (outsourced operations) i drugim subjektima koji mogu znatno utjecati na usporedivost između različitih izvještajnih razdoblja i/ili između različitih organizacija.	N/A	Društvo CIKLOPEA je od osnivanja samostalno i kao takvo djeluje na tržištu.	
3.10.	Objašnjenje učinka svake prepravljene informacije iznesene u prijašnjim izvješćima te razlozi za takvu prepravku (npr. pripajanja/ preuzimanja, promjena baznih godina/ razdoblja, značajke poslovne djelatnosti, metode mjerenja).	N/A	Nije bilo prepravaka u odnosu na prethodno izvješće.	
3.11.	Značajne promjene u odnosu na prethodna izvještajna razdoblja s obzirom na opseg i granicu izvješća ili metode mjerenja primijenjene u izvješću.	N/A	Nije bilo značajnih promjena u odnosu na prethodno izvješće.	
3.12.	Tablica u kojoj s navodi gdje se u izvješću nalaze pojedini Standardni podaci.	od 17		
Podaci o profilu	Opis	Stranica	Objašnjenje za izostavljanje	Primjenjivo načelo Global Compacta
4.1.	Upravljačka struktura organizacije, uključujući i pododbore najvišeg tijela upravljanja s posebnim dužnostima poput određivanja strategije ili organizacijskog nadgledanja.	5		
4.2.	Navesti ako predsjednik najvišeg tijela upravljanja ujedno ima i izvršnu funkciju unutar organizacije (i, ako je tako, navesti funkciju te razloge za takvu odluku).	5		
4.3.	Za organizacije koje imaju jedinstvenu (unitarnu) upravljačku strukturu navesti broj članova najvišeg tijela upravljanja koji su nezavisni i/ili nisu članovi izvršne strukture organizacije.	5		
4.4.	Mehanizmi kojima dioničari i zaposlenici nadzornom odboru daju preporuke ili smjernice.	5		
4.14.	Popis dioničkih skupina koje je organizacija uključila.	2		
4.15.	Osnova za određivanje i odabir dionika za sudjelovanje.	2		

Podaci o profilu	Opis	Stranica	Objašnjenje za izostavljanje	Primjenjivo načelo Global Compacta
Gospodarski pokazatelji				
EC1.	Izravna, stvorena i distribuirana gospodarska vrijednost, uključujući prihode, troškove poslovanja, naknade zaposlenicima, donacije i druga ulaganja u zajednicu, zadržanu dobit i isplate davateljima kapitala i davanja državi.	7		
EC7.	Postupci za zapošljavanje domaće radne snage i udio domaćeg stanovništva u redovima višeg menadžmenta u mjestima značajnih poslovnih djelatnosti.	9		7., 8. i 9. načelo
EC8.	Razvoj i utjecaj infrastrukturnih ulaganja i usluga pruženih ponajprije radi stvaranja koristi komercijalnim, nenovčanim ili pro bono angažmanom.	8		2. načelo
Okoliš				
EN3.	Izravna potrošnja energije prema primarnom izvoru energije.	13		7., 8. i 9. načelo
EN28.	Vrijednost značajnih novčanih kazni i ukupan broj nenovčanih sankcija zbog nepridržavanja zakona i propisa o zaštiti okoliša.	13		7., 8. i 9. načelo, 2. načelo
Zapošljavanje				
LA1.	Ukupna radna snaga prema vrsti zaposlenja, ugovoru o zapošljavanju i regiji.	9		
LA2.	Ukupni broj i stopa fluktuacije zaposlenika prema dobnoj skupini, spolu i regiji.	10		1., 2. i 6. načelo
LA15.	Povratak na posao i stope ostanka na poslu nakon roditeljskog dopusta po spolu.	12		1., 2. i 6. načelo
Raznolikost i jednake mogućnosti				
LA13.	Sastav upravljačkih tijela te struktura zaposlenika po kategorijama, prema spolu, dobnoj skupini, pripadnosti manjinskoj skupini i drugim pokazateljima raznolikosti.	11, 12		6. načelo
LA14.	Omjer osnovne plaće muškaraca i žena prema kategoriji zaposlenika.	11, 12		6. načelo
LA4.	Postotak zaposlenika obuhvaćenih kolektivnim ugovorima.	10		3. načelo
LA5.	Najkraće razdoblje u kojem se unaprijed obavještava o značajnim promjenama u poslovanju, uključujući i podatak jesu li ti rokovi specificirani kolektivnim ugovorima.	10		1. i 2. načelo
LA8.	Programi obrazovanja, obuke, savjetovanja, prevencije i kontrole rizika namijenjeni pružanju pomoći članovima radne snage, njihovim obiteljima ili članovima zajednice glede ozbiljnih bolesti.	11		

Podaci o profilu	Opis	Stranica	Objašnjenje za izostavljanje	Primjenjivo načelo Global Compacta
Obrazovanje				
LA10.	Prosječan godišnji broj sati obuke po zaposleniku prema kategoriji zaposlenika.	11		
LA12.	Postotak zaposlenika koji dobivaju redovitu ocjenu radnog učinka i individualnog razvoja prema spolu.	11		
Dječji rad				
HR 6.	Djelatnosti prepoznate kao one koje u značajnoj mjeri sadržavaju opasnost od slučajeva dječjeg rada te mjere poduzete radi doprinosa ukidanju dječjeg rada.	14		4. i 5. načelo, 1. i 2. načelo
HR 7.	Djelatnosti prepoznate kao one koje u značajnoj mjeri sadržavaju opasnost od slučajeva prisilnog ili obveznog rada te mjere poduzete radi ukidanja prisilnog ili obveznog rada.	14		4. i 5. načelo
Korupcija				
SO2.	Postotak i ukupan broj poslovnih jedinica dovedenih u vezu s korupcijskim rizikom.	14		10. načelo
SO3.	Postotak zaposlenika obuhvaćenih obukom o antikorupcijskim politikama i postupcima organizacije.	14		10. načelo
SO4.	Mjere poduzete kao odgovor na slučajeve korupcije.	14		10. načelo

Razina prema GRI-u |

Izvešće Razina primjene	C	C+
	Izvešće na 1.1 2.1 – 2.10 3.1 – 3.8, 3.10 – 3.12 4.1 – 4.4, 4.14 – 4.15	Izvešće je verificirao vanjski izvor
	Nije obavezan	
	Izvešće prema najmanje 10 pokazatelja učinka, uključujući barem jedan od sljedećih: društveni, ekonomski i okolišni	

* Sektorski dodaci u konačnoj verziji

Ovo izvješće pripada razini C, a CIKLOPEA će izvješća objavljivati na godišnjoj razini.

Izdavač:
Ciklopea d.o.o.
Međimurska 21
10 000 Zagreb
Hrvatska

Slike korištene u izvješću vlasništvo su društva Ciklopea d.o.o., a sve osobe na slikama zaposlenici su Društva.



Grafičko oblikovanje i design
BraunGraf, www.braun.hr

Odgovorna osoba:
Mladen Stojak, *Direktor poslovanja*



Kontakt osoba za upite o informacijama u izvješću:
Marina Orešković, *Operativna direktorica*
Središnji ured u Zagrebu
Međimurska 21, 10 000 Zagreb

Telefon: 01/375-1736
e-adresa: info@ciklopea.com

© 2012. Sva prava zadržana

